

**LO QUE ESCRIBEN LOS NIÑOS**

**VIDA HURDANA**



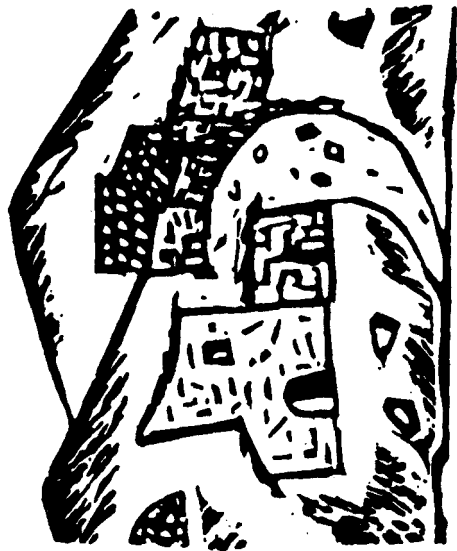
**Ediciones de LA IMPRENTA EN LA ESCUELA**  
**VILAFRANCA DEL PENEDÈS**  
(Barcelona)

**Núm. 1**

**20 céntimos**

# VIDA HURDANA

## NUESTRA TIERRA



Las Hurdes es una comarca muy pobre de la provincia de Cáceres, partido judicial de Hervás, al Sur de la provincia de Salamanca.

El terreno es muy quebrado, todo montañoso, formado de pizarras.

Hay tres valles por los cuales cruzan tres ríos: el Lardillar, el Ilurdano y el de Los Angeles, afluentes del río Alagón. El río Alagón va a parar al Tajo.

En cada uno de estos valles hay una factoría, y éstas

son: la de Mestas, la de Nuñomoral y la de Los Angeles.

En cada factoría hay un médico, un practicante, un guarda de monte y varios guardias civiles. También hay una escuela.

Los principales caseríos de las Huertes son: Pinolirranqueado, Caminomorisco, Riomalo de Abajo, Nuñomoral, Casares, Cabezo y Las Mestas.

Este país es muy pobre, porque produce poco la tierra. El terreno está lleno de pizarras. Por todas partes no hay más que piedras.

Se produce en muy poca cantidad, aceite, patatas, castañas, frutas, hortalizas y cereales.

Se crían cabras y cerdos.

En estos pueblos toda la gente somos pobres; hay que trabajar mucho.

Nosotros faltamos muchos días a la escuela, porque tenemos que trabajar.

Nosotros ahora trabajamos poco, porque somos muy chicos todavía, pero nuestros padres trabajan mucho, mucho, para darnos de comer.

Aquí se comen patatas, habichuelos, nabos, berzas, lechugas, habas, guisantes y, en las fiestas, se come carne. En las matanzas se come de los cerdos; se hacen morcillas, chorizos y longanizas. En muchas casas se come pan.

## TRABAJO

### CON LOS CERDOS

Fui dos días de parqueo con mi hermano, porque me correspondía.

Nosotros íbamos levantando piedras a ver si encontramos grillos. Levantéillereto una piedra y encontramos un grillo. Seguimos levantando y encontramos un pequeño alacrán. Seguimos y encontramos hormigas. Seguimos y encontramos un alacrán grande y lo matamos; después, un lagarto pequeño y lo dejamos.

Empezamos a comer y nos subió algo. Vino un cerdo de Millán que nos lo estaba comiendo, y yo venga a darle patatas, y gruñía y no se quitaba. Cogió Victoriano la vara, le pego y nos hartamos de risa. Ponía los ojos como un chino.

### CON LAS CABRAS

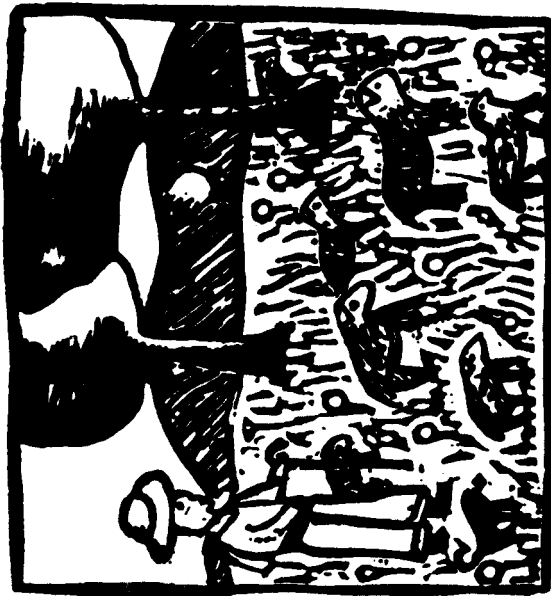
El domingo pasado me mandaron con las cabras. Yo creo que este oficio no es para las niñas. Por la tarde las llevamos al Prado para que comieran yerba. Yo nada más hacia que pensar que aquel día quería que hubiese habido escuela, porque no me gusta ir con las cabras.

Tenemos 25 cabras y 21 chivos.

Un día fui con las cabras. Había un palo y me pinché en un pie. Me dolió mucho, pero al llegar a casa no me dolía. Un día se me encuenó y me volvió a doler. Me puso mi madre un trapo y un cacho de tocino y no me dolió más.

## HACE UN AÑO

El año pasado mi padre me compró diez borregos, y yo era el pastor. Algunos días iba mi hermano Lucio buscando.



Mi madre me llamaba muy temprano por las mañanas para que me fuera con ellas a pastar, porque a las once hacía mucho calor y no comían. A las once me venía con ellas para el corral. Luego comía y echaba la alenta, y después las sacaba otra vez hasta que era muy tarde.

Una borrega tenía la desgracia de que no veía de un ojo.

## IAS CASTAÑAS

Ayer estuvimos en el Pino a coger castañas mi padre y yo. Cogimos dos costales de castañas y nos vinimos a comer. Luego estuvimos Alvaro, Rafael, Teodoro y yo jugando, y le dije yo a Teodoro:

... Vámonos a asar la barbochada; yo tengo cerillas. Fuimos y quedaron los carcoches muy buenos. Yo le di a mi mamá y a mi padre y decían que estaban buenos.

Hoy he cogido castañas todo el día. Las castañas se cogen muy mal, porque hay que descorizar los erizos. Este año hay pocas castañas. Cogimos dos castañares.

Las aceitunas se cogen este año muy bien, porque son muy gordas. Algunas hay muy pequeñas, pero se cogen también muy bien.

## EL RILCO

Aquí hay un arroyo y en el verano tienen que regar los de La Huerta y los de la Dehesilla, y todos los años tienen que reñir.

Unas veces tienen la culpa los de La Huerta, y otras veces los de la Dehesilla. Cuando el Ayuntamiento arregle todo esto no tendrán que reñir los de los dos caseríos.

## IA PESCA

El año pasado fui con mi padre a pescar al arroyo de Cambrón. Yo me caí en un charco y me mojé.

Llevábamos una muza, pegábamos en las piedras y salían los peces muertos. Yo los cogía y los llevaba en una

cesta. Llegamos pescando hasta Los Tabarros y cogimos un kilo de peces.

### COMO SE PESCA EN LAS HURDES

Aquí para pescar envencenan el agua, tiran dinamita, y por eso no hay pesca. Si no hicieran esas cosas habría



mucho pesca y habría para todos. Aquí han ocurrido desgracias con dinamita.

Si a los que hacen eso los prendieran los civiles, los llevarían a la cárcel.

También pescan tirando piedras, con redes y con cuerdas.

### LAS LAVANDERAS

Aquí no lavan como en Francia.

Ponen una piedra en el río o una tabla. Después se hincan de rodillas las mujeres y empiezan a restregar el jabón con las manos.

Después, cuando tienen lavada la ropa, la ponen al sol para que se seque y blanquee, le echan un riego de agua con una regadera para que no se seque en seguida y pueda blanquear mejor.

Después la secan y la planchan.

Padece mucho las lavanderas.

### JUEGO

Nosotros jugamos al frío y al calor.

Coge uno una correa y la esconde en una pared, y los otros niños se esconden en otro lado.

El que la encuentra dice:

—¡Frío, frío!

Venimos corriendo todos y, cuando se está cerca de la correa, se dice:

—¡Caliente, caliente!

Y si está ya muy cerca:

—¡Que te abrasas, que te abrasas!

Van los otros a mirar, y el que la coge empieza a decir correazos, y vamos corriendo a escondernos.

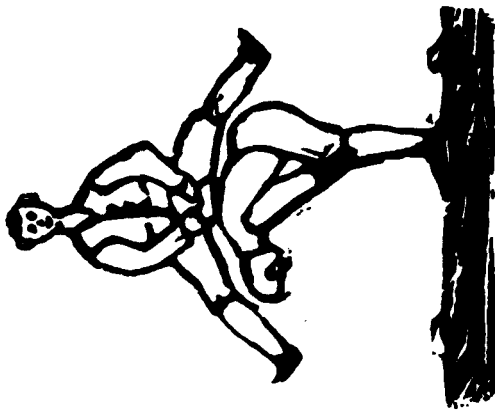
Cuando vamos a buscar la correa no nos arrimamos

mecho, porque algunos los hay muy pillos, se la meten en el bolsillo y, cuando estamos muy cerca, nos dan con ella.

• • •

Jugamos también a un juego que le llamamos "al rey morrumento".

Se pone uno de burro y se juntan seis o siete, y van

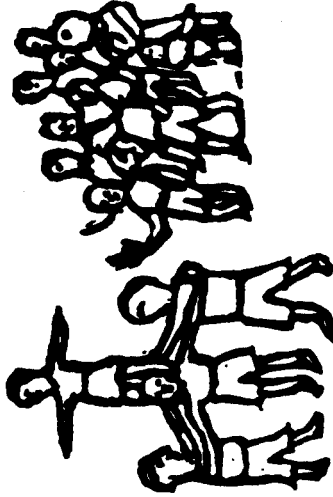


saltando de uno en uno por encima del burro, dejando la gorra encima sin que se caiga, y el que pierde se tiene que poner de burro.

Luego se salta otra vez para ir cogiendo las gorras sin dejar caer ninguna.

• • •

Al crecer jugamos al Cristo. Yo era el Cristo, y otro muchacho me llevaba, otros



cantaban, y un mazo que es pastor tocaba a procesión. Luego era otro el Cristo.

• • •

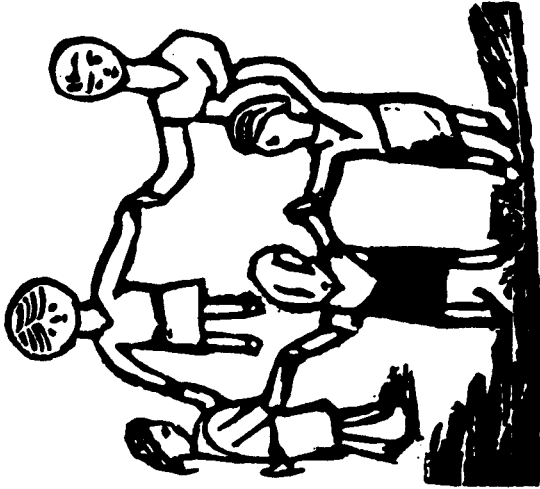
Nosotros jugamos al "corro de las cuatro esquinas", de la manera siguiente:

Nos cogemos de las manos haciendo un corro. Una se pone dentro y cantamos así:

Al corro de las cuatro esquinas,  
cargadas de bellotas,  
vinieron los vaciucos,  
cogieron las más gordas,  
las más dulces arros con leche,  
leche migada.

Me quiero casar  
con una moncia

de Cañaveral;  
que sepa coser,  
que sepa bordar,  
que sepa la tabla  
de multiplicar.



Después entra otra en el corro.

• • •

El domingo, por la tarde, hicimos un horno, Victoria-  
no, Lorenzo, Fermín y yo.  
Después le dimos fuego y estampaban las piedras y

casí me da una. Luego tocaron al rosario, y cuando salí,  
vine corriendo a ver si estaba roto.  
Victoriano lo rompió.

## FIESTA

### LA FERIA DE CASAR DE AHIGAL

El día de la feria de Ahigal me levanté antes del amanecer, y al llegar al Casar, amaneció.

Montamos en las bestias y entramos en el pueblo, montados. Fuimos a donde estaba mi padre con las cabras y les cogimos ramos de castañas, para que comieran. Pasó un toro y nos las espantó. Vendimos las cubras y nos vinimos al otro día a casa. Compramos sandías.

En casa empecé a tocar un pito que me compró mi padre. Las vecinas me decían que me callase, porque les molestaba la cabeza. Entonces dejé de tocar y me guardé el pito en el bolsillo.

### LA FERIA DE CASAR DE PALOMERO

Yo fui a la feria y vi un gitano y mucha gente.

Por la tarde hubo procesión, mi madre me compró una medalla y yo le decía que me comprara un pito. Yo tenía dos perras que me las dió el señor Pedro. Me monté en un auto y empecé a pitar y no sabía. Vino la señora Antonia y me enseñó; le decía a mi madre:

—Mire cómo dirige el coche.

Y empecé a pitar y ya no me dejó. Había mucha gente mirando. Después fui con mi madre a comprar ichuigas. Luego le decía yo que me comprara una pelota. Fuimos a buscarlas y no las encontramos.

Fui a casa del confitero y me dió confites. Había un salón de baile y los jóvenes bailaban. Llegamos de noche a casa.

### COMO SE CORRE EL GALLO

El gallo se corre a caballo. Para ello se ata una cuerda entre dos árboles; en el centro de la cuerda se ata el gallo; montan los mozos a caballo y llevan una vara en la mano.

Corren los caballos y al pasar por debajo del gallo, tratan de pegarle en la cabeza. Cuando lo matan se acabó el juego.

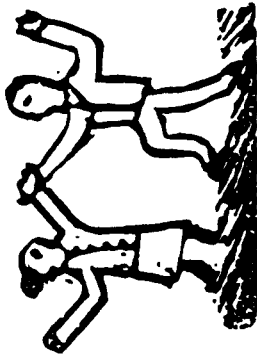
### COMO SE CORRE EL GALLO A LA «PITA CIEGA»



Para ello lo entierran vivo dejándole la cabeza fuera; los mozos llevan los ojos tapados y con una vara van dando golpes en el suelo tratando de pegarle al gallo. La gente se ríe mucho.

### LA BODA

Yo he ido a la boda. Allí había mucha gente. Comimos mucho y después fuimos al paito a jugar. Como metíamos bulla, vino mi madre, me pegó y nos echó de allí. Cuando



fuimos al baile con la novia yo di perras. Entre los dos sacaron 78 duros y 2 reales.

Ayer noche se fueron los novios a La Pesga. Yendo por el camino, cerca de aquí, encontraron lobos, y los perros salieron detrás.



## LOBOS

### UN LOBO MUERTO

En las llurdes vamos las muchachas con las cabras. Yu no voy con las cabras, porque se "escacha" mucho la ropa, no se puede andar y el calzado se rompe.

Aquí hay lobos, zorras, galos monteses. Híace tiempo vinieron dos hombres de Nuñomural y traían un lobo muerto encima de un mulo. Esos hombres venían pidliendo. Cuando yo los vi me dió mucho miedo el lobo.

Los lobos se comen a las cabras.  
En esta tierra hay muchos lobos.

### EL LOBO

A mi padre le ha comido un chivo, y un macho el lobo. Vino al ganado y en un momento, los mató. El pastor,



## PASTORES

### COSTUMBRES

Los pastores salen por la mañana, a las ocho u ocho y media, en invierno. Les echan de comer locino, chorizo y paca. Van muy lejos con el ganado y cuando vienen para casa es muy tarde.

En el corral los están esperando con una botija o una jarra, para ordeñar. En invierno hay muy poca leche y no se hace queso; toda la leche la venden.

En verano echan de comer a los pastores pan sólo, y ellos llevan un cuerno o un campanillo para ordeñar las cabras y migar la leche. Hacen cucharas y gaitas de maderas, y comen con la cuchara de madroñera.

Los pastores van a una sierra que se llama La Lata, donde hay una peña con un hueco hecho como una cazuela. Allí echan pan y leche, y migan; después van a secézar.

Cuando el sol cae se levantan de siesta y, al llegar al corral, ordeñan la leche, la ponen en una cazuela grande, le echan el cuajo y después cogen un redondel de corcha y hacen el queso.

En La Lata hay corrales y en el verano se quedan allí. A los corrales van a llevarles "hablos" para comer, y se vienen otra vez para casa.

cuando se dió cuenta, le gritó, y entonces el lobo huyó llevándose el chivo en la boca.

Los perros salieron detrás y no volvieron hasta la tarde. Yo le dije al pastor:

—Ten cuidado con el lobo.

Y el pastor dijo:

—Esta tarde ha venido otra vez y no ha mordido ninguna.

—Pues cuando los veas les echas los perros.

—Ya los echaré.

El pastor me contó lo que sigue:

—Un día que llovía mucho vino una pareja de lobos. Les "ajusté" el perro y salió detrás, y dicen que los vieron trasponer por el Gasco y Fragosa. En las cuevas arriba, el perro casi los mordía.

También me contó otra cosa.

—Los lobos tienen las orejas "vivas", y una noche, por el serrano, le dijo a mi pastor el tío Rafael que le encerrara la perra. Fue a encerrarla y el lobo había ya mordido a un perro que se le cogió de una oreja. La perra salió detrás y entonces el lobo dejó al perro y mató a la perra, y se la llevó arrastrando.

El tío Rafael salió con una vara a pegarle, pero el lobo se marchó.

## EL LOBO «CARDENCHU»

De los niños de Vegas de Coria  
a los de Caminomorisco.

Amiguitos de Caminomorisco: Aquí también hay lobos. El día 4 de junio, por la tarde, a punto de escurtirse el sol por detrás del Arromáa, ocurrió un caso del que se reía el lobo. Veréis; pasó asína:

Tocó la día a Mateo y a Jacinto el del tío Ramoniche, y venían las cabras del comín por las portillas de Jondocamino. Y de "prontu" se espantaron las cabras "reju-yendo".

Y Mateo le dijo a Jacinto:

—¡Las cabras s'han espantado!

Y Jacinto no "jizu" caso a Mateo.

Y Juanito, que estaba en las solanas, con las suyas, les dijo:



—¡Er la piara tenéis el lobo "cardenchu"!  
Y Mateo pensaba que era mentira, y dijo para bur-  
larse:

—Juanito la torre,  
pica la burra  
y verás como corre.

Y luego miró Mateo y vió al lobo "cardenchu" que  
se llevaba en la bocarra la chiva de Estanislao. Y Mateo  
empezó a llorar, porque creía que era la su Serranina;  
y era la chiva de Estanislao.

Y a Mateo le dió miedo, y se vino corriendo p'al pue-  
blo, diciendo:

—¡Ay!, la mi Serrana... ¡Ay!, la mi probita Serranina...  
Y en "esta", se encontró con el tío Rufino, y el tío  
Rufino le dijo:

—¿Qué "ti" pasa, Mateo?

Y Mateo le contó:

—¡Que el lobo se ha llevado la Serranina!

Y el tío Rufino le dijo:

—Calla, mechacho, que voy a "echall" la oracím a San  
Antonio "pa que caadi" la boca al lobo.

Y se la echó de rodillas.

Y el lobo se comió la chiva de Estanislao.

ALGUNAS PALABRAS DEL VOCABULARIO  
HURDANO

ABATE .....	Casi.
ACULLAINA .....	Allí cerca.
ACULLAOTE .....	Allí lejos.
ACULLÓN .....	Allí muy lejos.
AJUNTAR .....	Juntar.
APECHAR .....	Cerrar.
BANDOLA .....	Mortal o zurrón de los pastores.
BARRIL .....	Botijo.
BOTIJO .....	Cántaro.
BURACO .....	Agujero.
CAIRRIOLA .....	Piel de cabrito grande.
CANDAR .....	Cerrar con cerradura o con cui- quier otro medio mecánico
CARBOCHADA .....	Castañas asadas.
CARBOCHIE .....	Castaña usada.
CARDENCHU .....	De pelo hirsuto.
CIMAJO .....	Capa superior del terreno.
COBIJA .....	Mantilla.
COJUO .....	Macho cabrito.
CORRATO .....	Desnudo.
CORRUCO .....	Muño.
COTORRO .....	Monte cónico.
CHIVARRO .....	Cabrito algo grande.
CHIVINO .....	Cabritillo.
DUA .....	Turno.
ESCACHAR .....	Romper.
GARDUNO .....	Padrino.
GUARINO .....	Guardañador.
HIGUEO .....	Res cabría de un año.
HINCHIPIÉS .....	Clempiés.

HONDONAJO .....	Capa inferior del terreno.
JARRAMPO .....	Nada.
MOGEN .....	Condimento de la ensalada.
MOJETEO .....	Ensalada. — Mojar el mojeteo = Comer la ensalada.
PITO .....	Picocarpintero.
REMUDARSE .....	Cambiarse de ropa.
SERANO .....	Costumbre de tomar el fresco por la noche en el verano.
VALLICRESTA .....	Abubilla.

---

Este cuaderno ha sido compuesto con tipos de ailes y ailes de los ex-  
celentes mecanicos de Castellon, de la Huera y Vegas de Curis (Alicante).

## Ediciones de LA IMPRENTA EN LA ESCUELA

VILAFRANCA DEL PENEDÉS (Barcelona)  
Catorce de abril, 8

Ensayo de publicación maternal

EL CONEJO DE NEN PI III  
(en catalán)

30 CENTIMOS